

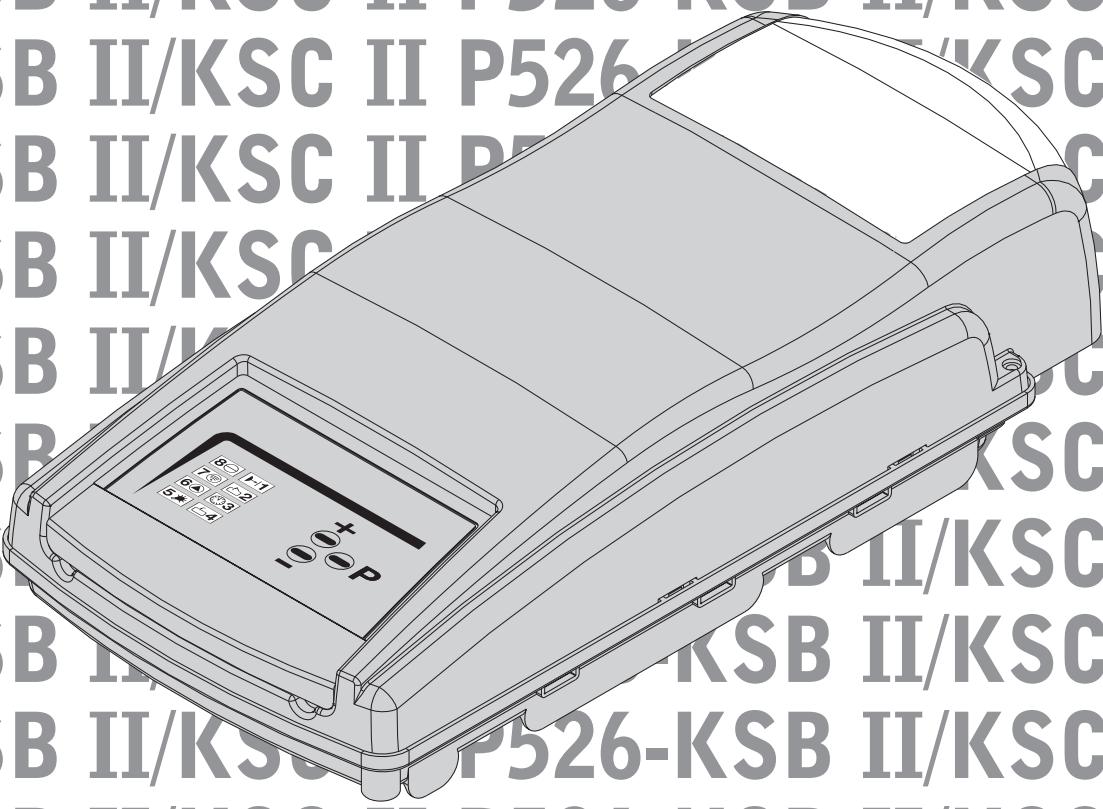


PUJOL MUNTALÀ

P526-KSB II/KSC II P526-KSB II/KSC II
P526-KSB II/KSC II P526-KSB II/KSC II

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y REGLAJE

The image shows a detailed technical drawing of a handheld electronic device, possibly a portable monitor or a specialized meter. It features a light-colored, ergonomic design with a flip-top cover. A small digital display is visible on the front panel, along with a keypad. The drawing is set against a background where the text "P526-KSB II/KSC II" is repeated multiple times in a grid pattern.



⚠ INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD EN LA INSTALACION

ATENCION-UNA INCORRECTA INSTALACION PUEDE COMPORTAR DAÑOS PERSONALES

SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE INSTALACION

Antes de instalar el accionador compruebe que la puerta está bien compensada, y que abre y cierra correctamente.

- No use los ajustes de fuerza, para compensar los problemas propios de la puerta. Excesiva fuerza interferirá el "Safety Reverse System" (sistema de seguridad reversible) o estropeará la puerta .
- No lleve consigo anillos, relojes o ropa desabrochada mientras instale o ajuste el accionador.
- Para evitar importantes daños personales, compruebe que no hay nada desconectado de la puerta antes del montaje del accionador.
- Instale el pulsador de pared cerca de la puerta, pero lejos de cualquier elemento en movimiento y a una altura de al menos 1.5 mts.
- La comprobación del "Safety reverse system" es muy importante. La puerta de garaje debe invertir la marcha, si encuentra un obstáculo en su camino durante el cierre. La no correcta regulación del accionador puede causar daños personales, durante el cierre. Repita el test al menos una vez al mes y realice los ajustes necesarios.

La instalación y el conexionado, debe de estar de acuerdo a la normativa eléctrica.

NOTA:Para que la instalación quede perfectamente protegida, el accionador debe ser conectado a un circuito protegido por un R.C.D.bj4

- Si la puerta de garaje no tiene puerta peatonal, un kit de desbloqueo puede ser aplicado. Este accesorio permite la apertura de la puerta desde el exterior en caso de corte del suministro eléctrico.
- Desconecte la alimentación eléctrica del accionador, si ha de hacer reparaciones o mantenimiento.
- Use el tirador manual para desembragar el carro de arrastre SOLAMENTE cuando no tenga alimentación eléctrica o cuando la puerta esté completamente cerrada.
- Examine la instalación, en particular el cableado, muelles y montajes.

IMPORTANTE NOTA DE SEGURIDAD

Solamente haga funcionar la puerta cuando la tenga toda ella a la vista, libre de obstáculos y sin personas (particularmente niños) cerca de la puerta, Nadie debería ser autorizado a entrar o salir del garaje, mientras la puerta esté en movimiento.

Por favor, guarde este manual para futuras referencias, reparaciones y mantenimiento.

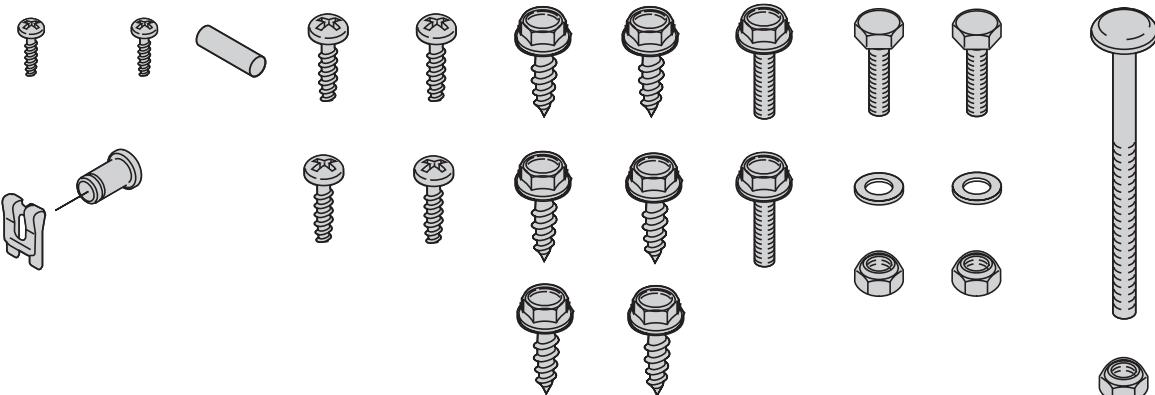
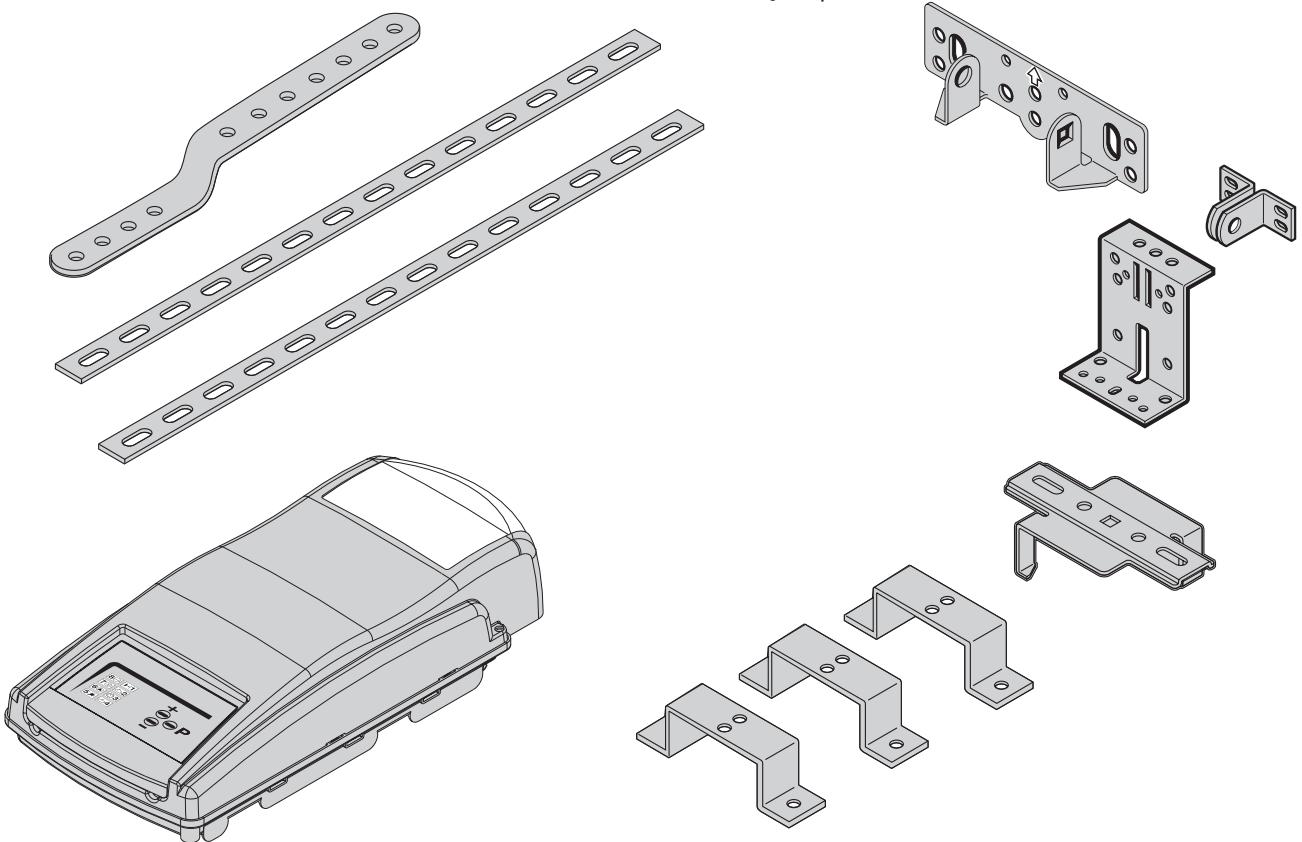
INTRODUCCION

Felicidades por la compra del su accionador de puertas. Está diseñado para ofrecerle calidad y servicio. Este operador ha sido probado durante su construcción para asegurarle calidad y seguridad.

Para evitar problemas en la puerta del garaje o en el accionador de la puerta y cumplir la Directiva de maquinaria, es importante, que el accionador sea instalado, según estas instrucciones.

CONTENIDOS

Rail suministrado en
embalaje aparte



SEGURIDADES

- **Inversión automática (Automatic Door Reverse)**

El cierre de la puerta será automáticamente invertido si durante 2 segundos la puerta está siendo obstruida por persona u objeto.

- **Inversión automática por tiempo (Automatic Time Reverse)**

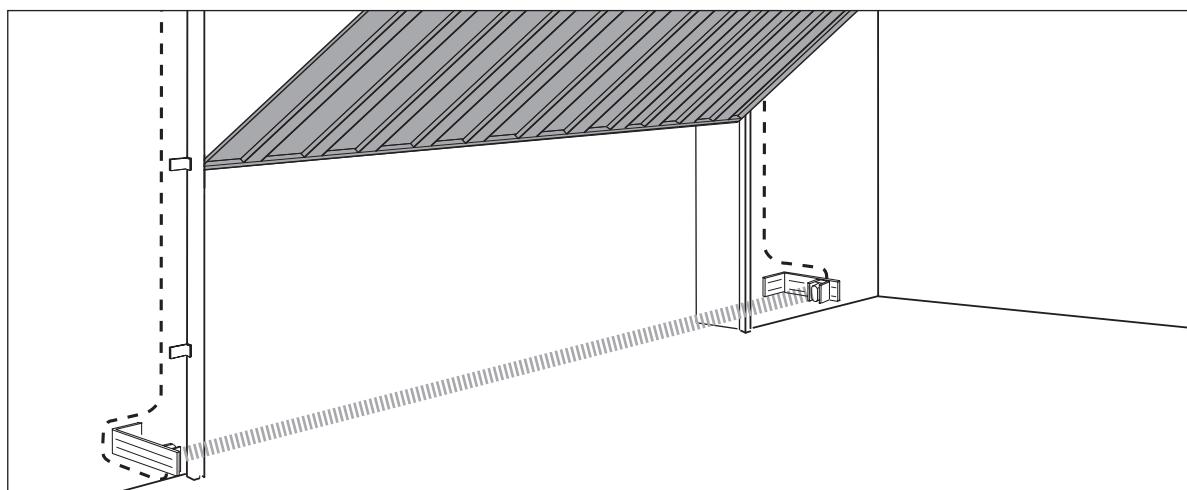
Si el cierre de la puerta dura más de 88 segundos, automáticamente invertirá y pasará a abrir

- **Stop de seguridad (Safety Stop)**

La apertura de la puerta se detendrá inmediatamente, si la puerta está obstruida por persona u objeto.

- **Fotocélula de seguridad (Beam Break)**

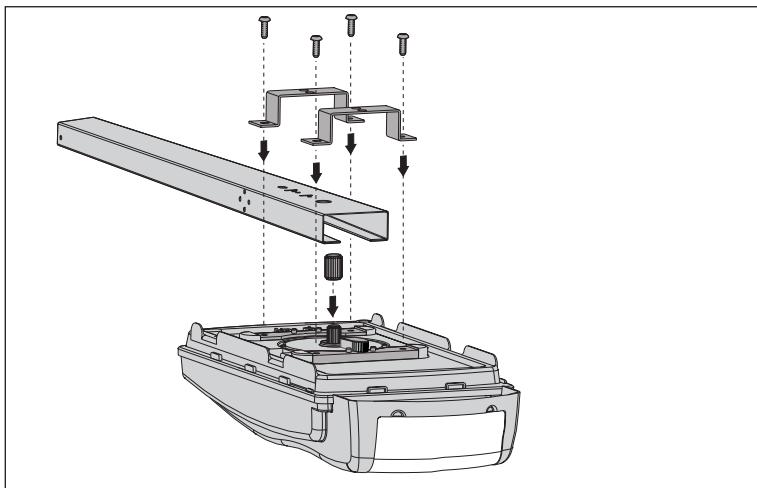
Para mayor seguridad recomendamos que la fotocélula de seguridad sea instalada. Si el haz luminoso por infrarrojos de la fotocélula es cortado por persona u objeto mientras la puerta está cerrando, automáticamente la puerta pasará a abrir en su totalidad, sin producirse contacto con la puerta.



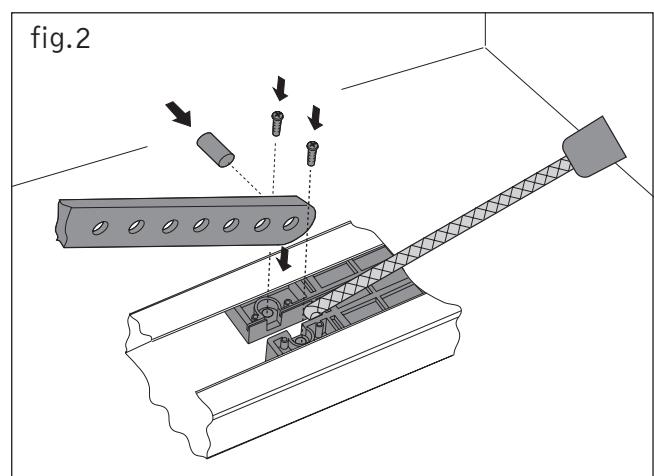
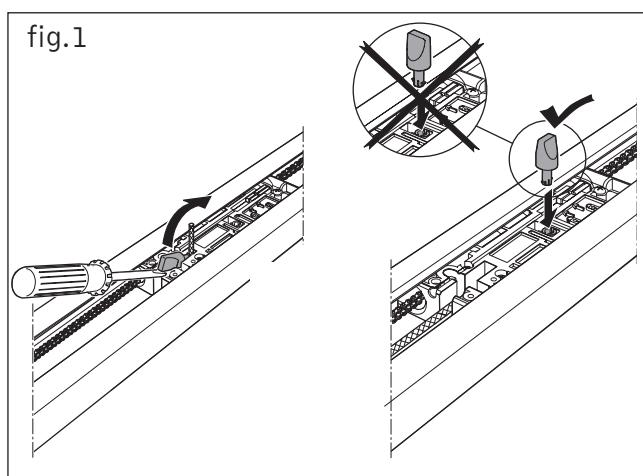
ENSAMBLAJE DEL ACCIONADOR

Nota: Si usted tiene el raíl de 2 piezas, vea las instrucciones de montaje incorporadas al raíl.

- 1** Instale el raíl con las abrazaderas y los tornillos suministrados al accionador.
Asegúrese de que los tornillos han sido correctamente apretados.

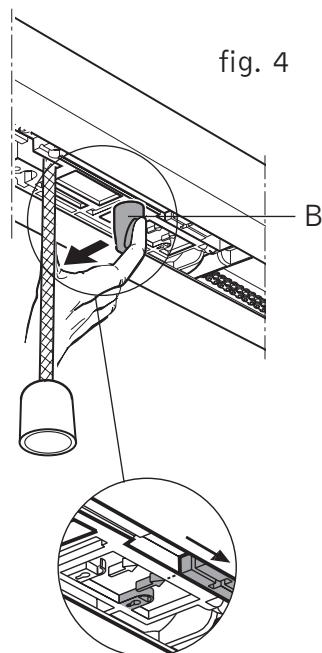
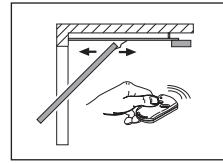
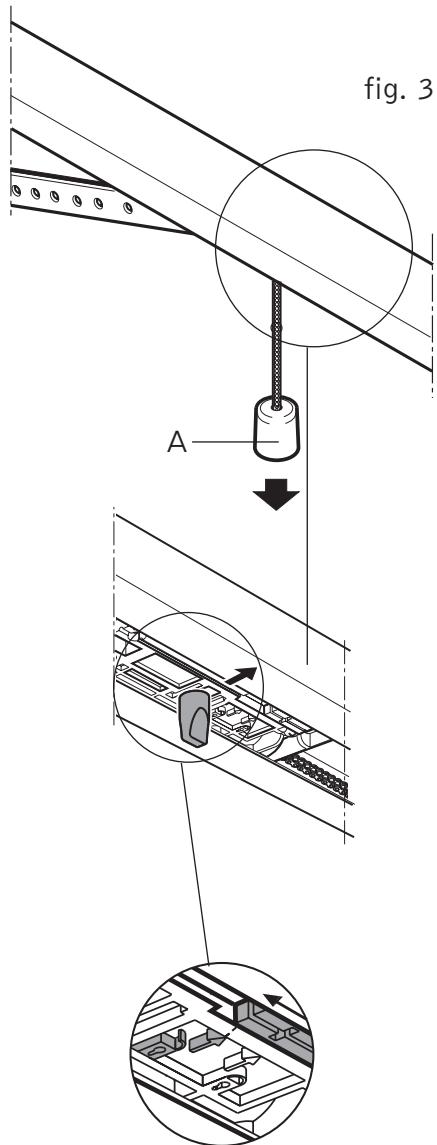
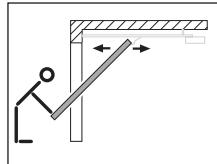


- 2** Instale la palanca de enganche y el brazo tirante del accionador.
 - a. Fig.1 Ajustar la palanca de enganche roja en el carro.
 - b. Fig. 2 Instale el brazo tirante. Tenga cuidado con la posición de la cuerda de desbloqueo para asegurar una posterior correcta instalación.



③ Fácil desbloqueo del accionador.

- a. Tire de la cuerda para desbloquear 'A'. El carro de arrastre quedará desenclavado.
Ver fig.3.
- b. Mueva la palanca roja 'B' en dirección a la flecha, el carro de arrastre quedará de nuevo bloqueado al siguiente movimiento. Accione el operador. Ver fig. 4.



INSTALACION ACCIONADOR

DETERMINE EL TIPO DE PUERTA DE GARAJE

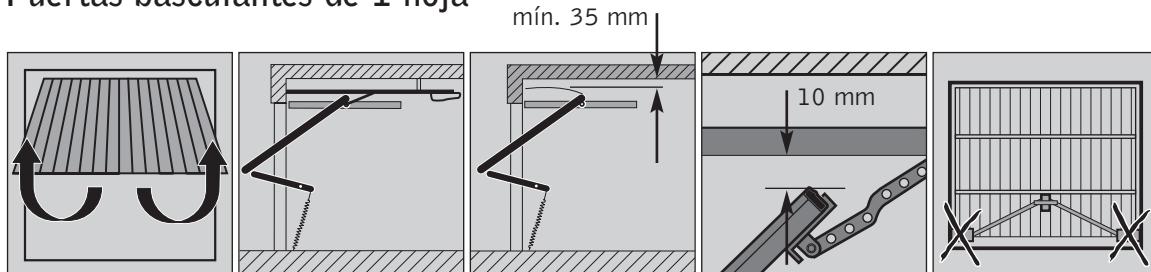
Determine el tipo de puerta de garaje tal como se indica en los pasos **4A** a **4D**

Siga las instrucciones particulares que requiera su puerta.

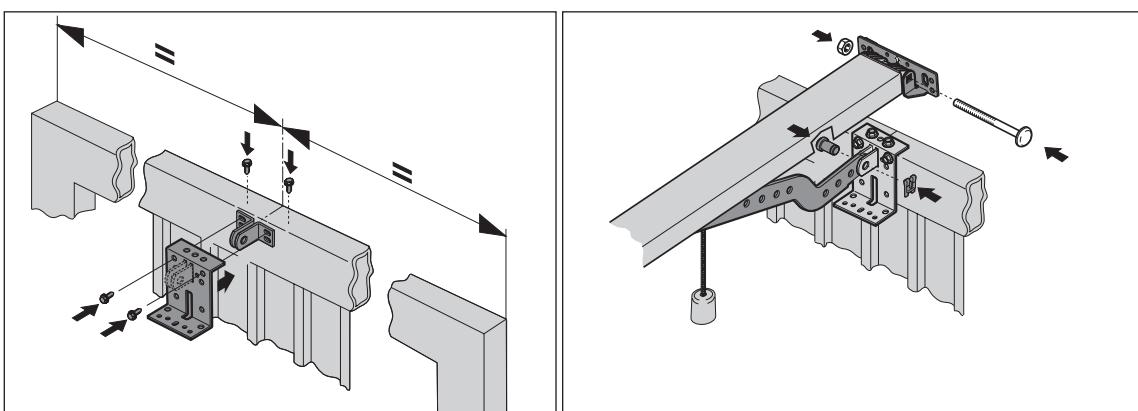
Si la puerta de su garaje no está incluida en ésta relación, consulte a su distribuidor.

Accesorios o modificaciones especiales en el accionador pueden ser necesarios.

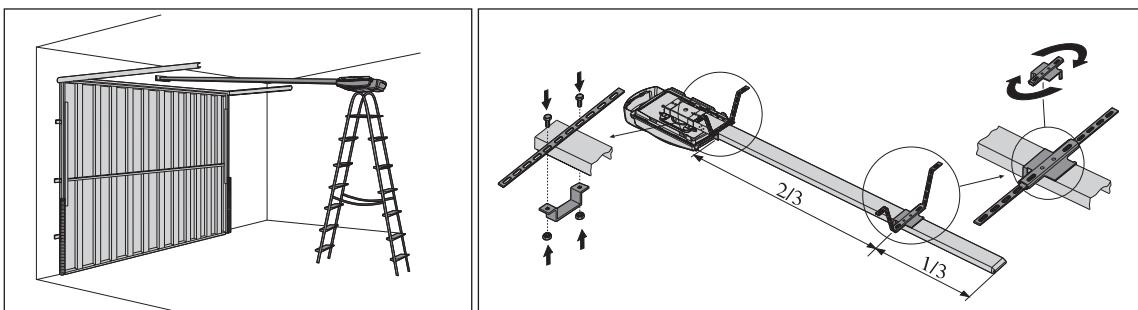
4A Puertas basculantes de 1 hoja



- Instale el soporte puerta en medio de la puerta y el soporte mural por encima de la puerta. Asegúrese de que entre el punto más alto que recorre la puerta y el carril existen al menos 10 mm.



- Nivele y monte el accionador

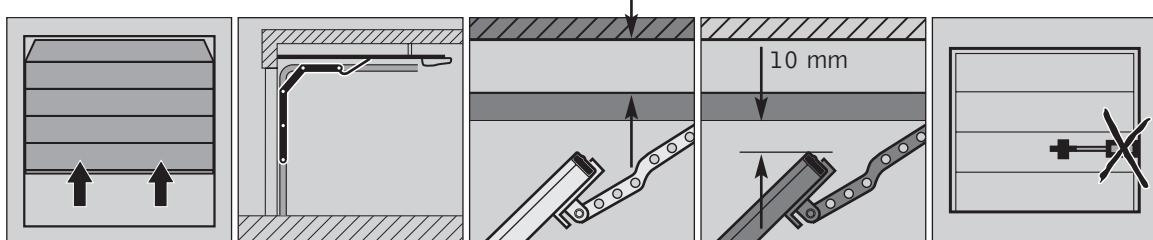


- Desenclave el carro de la correa o cadena. La puerta solamente debe ser movida con velocidad moderada.
- Conecte el brazo de arrastre al soporte puerta

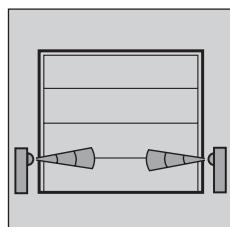
Nota: Desbloquee o desconecte todas las cerraduras de la puerta antes de la instalación.

4B

Puertas seccionales

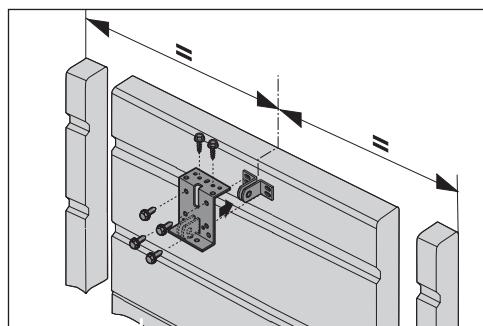


ATENCIÓN

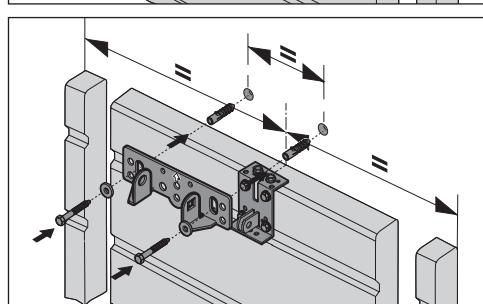


La fotocélula de seguridad es especialmente recomendada para las puertas seccionales.

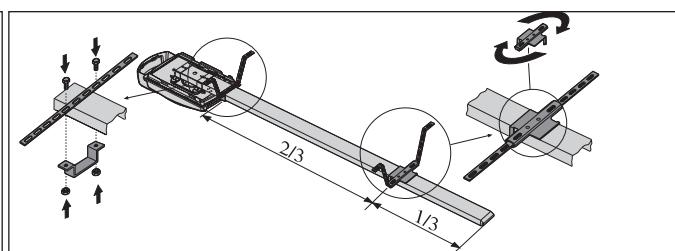
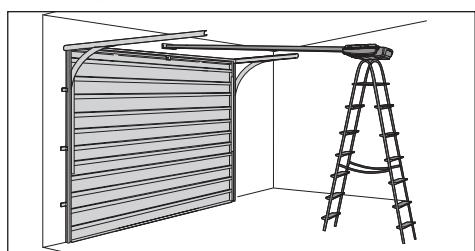
- Fijar el soporte puerta ajustable en la parte superior y en medio de la puerta.



- Instalar el soporte mural en posición central en el dintel.
Asegúrese de que entre el punto más alto que recorre la puerta y el carril existen al menos 10 mm.

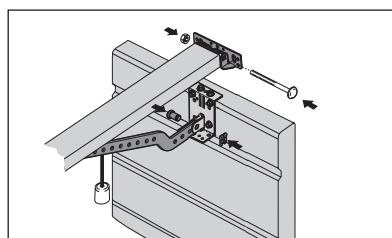


- Nivele y monte el accionador

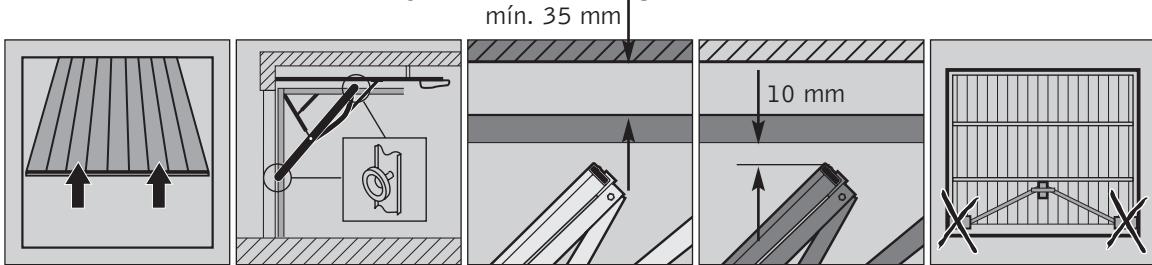


- Desenclave el carro de la correa o cadena.
La puerta solamente debe ser movida con velocidad moderada.
- Conecte entre sí las 2 piezas del brazo de arrastre al soporte puerta

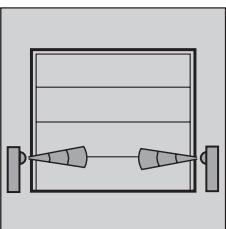
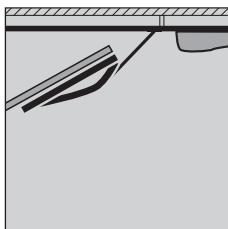
Note: Desbloquee o desconecte todas las cerraduras de la puerta antes de la instalación.



4C Puerta basculante de 1 hoja doblemente guiada

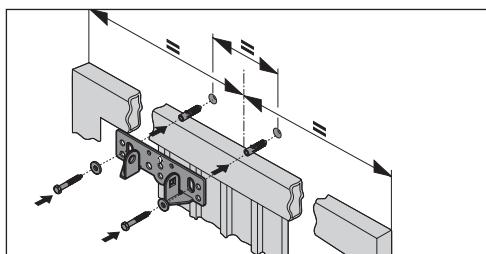


ATENCION

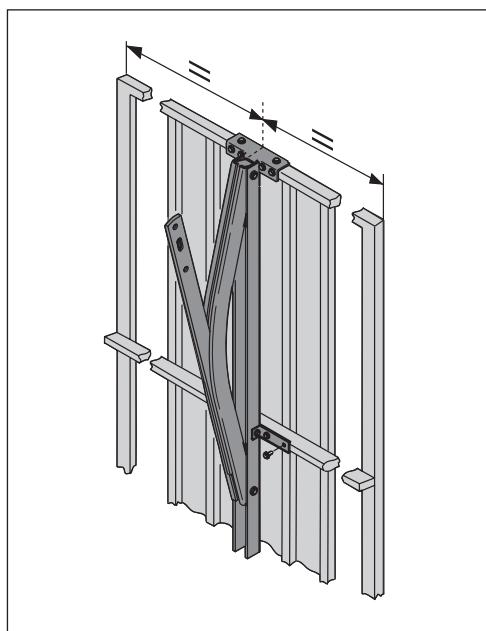
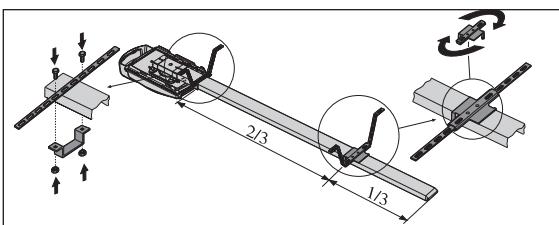
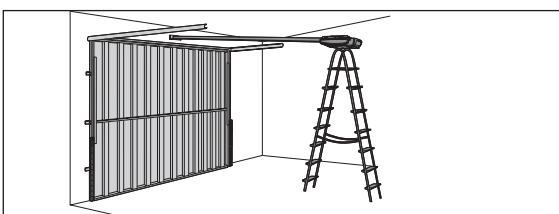


Brazo curvo especial (mostrado) y soporte puerta son necesarios (no incluido). La fotocélula de seguridad es especialmente recomendada. (accesorio no incluido).

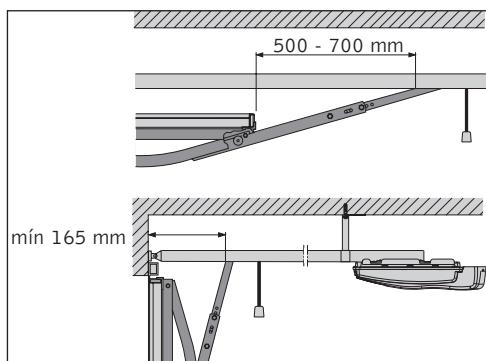
- Fijar el soporte puerta ajustable en la parte superior y en medio de la puerta. Instalar el soporte mural en posición central en el dintel. Asegúrese de que entre el punto más alto que recorre la puerta y el carril existen al menos 10 mm.
- Monte el brazo curvo, según las instrucciones del proveedor.



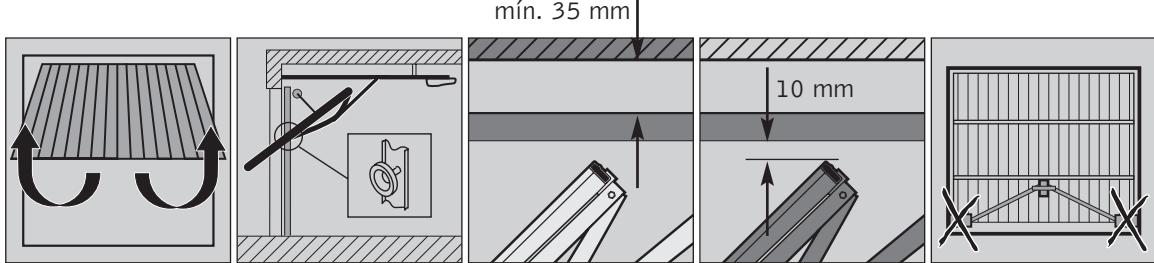
- Nivele y monte el accionador.



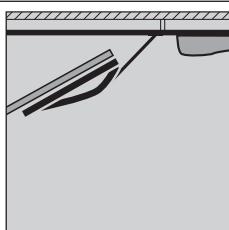
- Desenclave el carro de la correa o cadena. La puerta solamente debe ser movida con velocidad moderada.
- Abra completamente la puerta y conecte el brazo tirante al brazo curvo. Manualmente cierre la puerta y compruebe que la distancia mínima entre dintel y carro sea de al menos 165 mm.



4D Puerta basculante guiada verticalmente

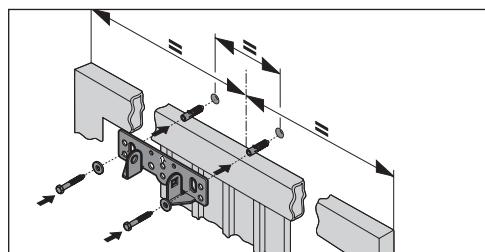


ATENCIÓN

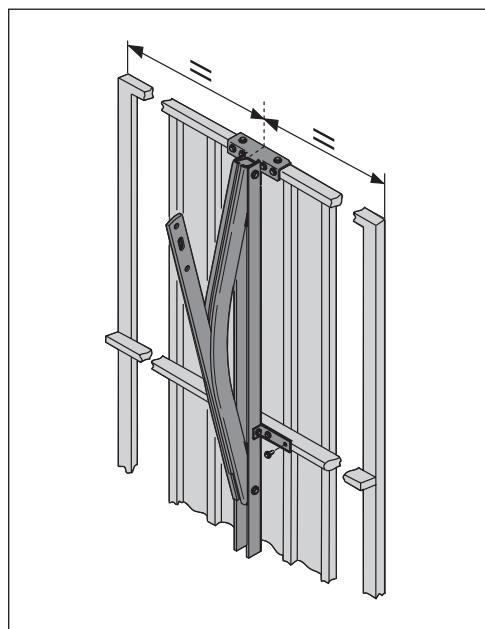
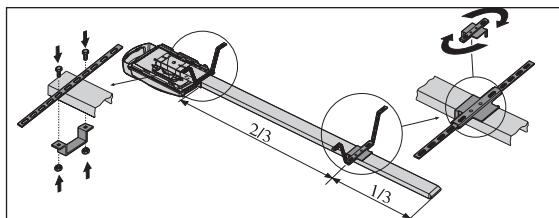
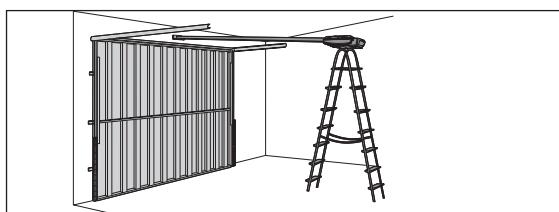


Brazo curvo especial (mostrado) y soporte puerta son necesarios (no incluido).

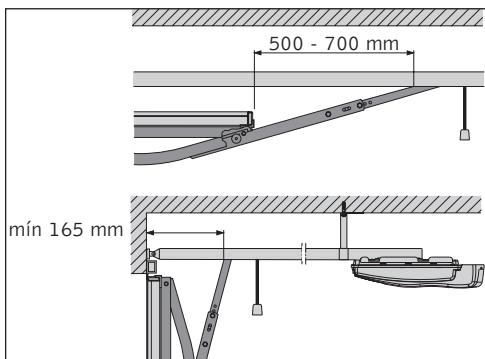
- Fijar el soporte puerta ajustable en la parte superior y en medio de la puerta.
- Instalar el soporte mural en posición central en el dintel.
- Asegúrese de que entre el punto más alto que recorre la puerta y el carril existen al menos 10 mm.



- Monte el brazo curvo, según las instrucciones del proveedor.
- Nivele y monte el accionador



- Desenclave el carro de la correa o cadena. La puerta solamente debe ser movida con velocidad moderada.
- Abra completamente la puerta y conecte el brazo tirante al brazo curvo.
- Manualmente cierre la puerta y compruebe que la distancia mínima entre dintel y carro sea de al menos 165 mm.



PARA EL RESTO DE PUERTAS POR FAVOR CONTACTE CON NOSOTROS

- ⑤ Asegúrese de que al accionador y el raíl han sido correctamente montados y ensamblados

Reforzarlos si fuera necesario

- ⑥ Instale las lámparas de incandescencia

Tipo E14, máx. 40 watt (no incluido).

! Atención:

- antes de empezar la programación asegúrese que el carro de arrastre está emclavado a la correa o cadena y el brazo de arrastre sujeto a la puerta.
- dentro del accionador existe un conector para conectar una tarjeta receptora.

INDICACIONES DEL PANEL DE CONTROL

Su accionador está provisto de un panel de fácil lectura con 8 indicadores luminosos y 3 pulsadores de programación.

Indicadores luminosos (LED)

- 1** fotocélula exterior
- 2** puerta completamente abierta
- 3** temporizador automático
- 4** puerta completamente cerrada
- 5** La puerta pasa por el punto de referencia
- 6** Funcionamiento incorrecto. Para conocer los mensajes de error, pulsar brevemente **P**
- 7** Impulso accionador (flash lento cuando actúa el cierre temporal)
- 8** Alimentación (230V)

Pulsadores de ajuste

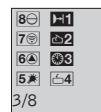
- Pulsador de "rebajar" y de test de CIERRE
- +** Pulsador de "incrementar" y de test de ABRIR
- P** Pulsador de programación

LEYENDA

LED apagado	i.e.	Lámpara accionador	on: off:
LED encendido	i.e.	Lámparas exteriores	on: off:
LED intermitente	i.e.		
LED intermitente rápido	i.e.		

Pulsador presionado **P** or **+** or **-**

Indicación de ERROR i.e.



POSSIBILIDADES DE PROGRAMACIÓN

MENÚ PROGRAMACIÓN BÁSICAS

Menú ①	Establecer la posición de puerta ABIERTA
Menú ②	Establecer la posición de puerta CERRADA

Nivel 2	FUNCIONES	EXPLICACIÓN	AJUSTES DE FABRICÁ
Menú ①	Programación fotocelula opcional	Se puede ajustar si el operador funciona con o sin barrera fotoélectrica	No se dispone de barrera fotoélectrica
Menú ②	Establecer maxima fuerza de apertura	La sensibilidad de respuesta de la limitación de fuerza puede ajustarse en pasos del 1 al 16	Paso 6/16
Menú ③	Establecer maxima fuerza al cierre	La sensibilidad de respuesta de la limitación de fuerza puede ajustarse en pasos del 1 al 16	Paso 6/16
Menú ④	Programación limitacion fuerza de autoprendizaje	La sensibilidad de respuesta de la limitación de fuerza puede ajustarse en pasos del 1 al 15	Paso 7/15
Menú ⑤	Ajuste de velocidad del accionador	Se puede ajustar a qué velocidad mueve la puerta el operador	Paso 16 (velocidad máxima)

Nivel 3	FUNCIONES	EXPLICACIÓN	AJUSTES DE FABRICÁ
Menú ①	Programación cierre automático	Se puede ajustar que la puerta cierre automáticamente después de un tiempo predeterminado. Esta función sólo se activará cuando la fotocélula esté conectada y programada.	Desactivada
Menú ②	Programación tiempo preaviso	Se puede ajustar si antes del cierre de la puerta parpadea una lámpara de señal a modo de advertencia	Desactivada
Menú ③	Programación aviso de arranque	Se puede ajustar si antes de arrancar la puerta parpadea una lámpara de señal a modo de advertencia y si la puerta arranca con retardo	Advertencia arranque desactivada
Menú ④	Programación cierre después de actuar la fotocélula	Se puede ajustar si la puerta cierra antes de transcurrir el tiempo ajustado después de pasar la barrera fotoeléctrica	No

Nivel 4	FUNCIONES	EXPLICACIÓN	AJUSTES DE FABRICÁ
Menú ①	Programación tiempo de iluminación	Es posible programar el tiempo de la iluminación del operador	180 segundos
Menú ②	Programación limitación de tiempo de marcha	Es posible programar el tiempo de marcha máximo de la puerta	80 segundos
Menú ③	Programación señal de preaviso	Es posible programar las lámparas de señales a modo de intermitencia o de luz continua.	Ninguno
Menú ④	Programación lámpara accionador	La iluminación del operador puede parpadear durante el cierre automático	Ninguno
Menú ⑤	Programación relé externo Función alarma	El seguro eléctrico contra empuje puede programarse como alarma	Ninguno

Ajustes de fabricá:

Pulse y durante 30 segundos hasta que todos los LED parpadeen ligeramente una sola vez.

⚠ Atencion: La Programación se cancelará si uno de los tres pulsadores (y) no es pulsado en el período de 120 segundos.
Cuando la programación se cancela, el LED está en intermitencia.
Después de pulsar el botón , el mensaje de error 7 está encendido.

⚠ Atencion: El accionador tiene cuatro niveles de programación. Para un funcionamiento normal, se aconseja entrar en la programación básica y programar las posiciones de puerta abierta y cerrada.
Los cambios en los otros programas sólo deberían realizarlos personal cualificado.

⚠ Atencion: Tanto el raíl de transmisión por cadena como el de correa llevan incorporada una leva para informar al equipo de la posición de la puerta. Cuando la leva pasa por el micro de punto de referencia, el LED se encenderá brevemente. La programación de puerta abierta y cerrada sólo quedará bien realizada si la leva pasa por el punto de referencia.

PROGRAMACION ACCIONADOR - NOCIONES BÁSICAS - NIVEL 1

Cuando se conecta el accionador, automáticamente hace un auto-test; todos los 8 leds se iluminarán así como la lámpara de incandescencia durante 2 segundos.

Cuando la lámpara está apagada y el LED **8Θ** esta encendido, el accionador está en la posición normal.

PULSADORES DE AJUSTE

Todos los pasos y ajustes se realizan por medio de estos tres pulsadores.

Mantenga presionado **OP** aproximadamente 2 segundos para canviar a programación.

Cuando todos los leds estén iluminados y el LED **1Θ2** empiece a destellar, soltar **OP**.

Ahora está en modo programación para las operaciones básicas del menú.

Use **±** y **OP** para canviar los valores del menú
OP para pasar al siguiente menú

INDICACIONES DEL MENÚ - NIVEL 1

- 1** establecer la posición de puerta ABIERTA
- 2** establecer la posición de puerta CERRADA

PROGRAMACION:

NIVEL 1 Menú **1**

PRGRAMACION POSICION PUERTA ABIERTA **1Θ2**

1. Presione **OP** durante 2 segundos hasta que el LED **1Θ2** destelle y los demás estén iluminados.
2. Para mover la puerta de garaje, mantenga presionado el pulsador **±** hasta la posición deseada de puerta ABIERTA.
Para un ajuste fino use los pulsadores **±** (MAS APERTURA) y **OP** (MENOS APERTURA).



¡Indicación!

¡El punto de referencia tiene que ser pasado una vez!

3. Presione **OP** para confirmar y pasar al **NIVEL 1** Menú **3**.

NIVEL 1 Menú **2**

PRGRAMACION POSICION PUERTA CERRADA **1Θ4**

1. LED **1Θ4** destella y las demás están iluminados.
2. Para mover la puerta de garaje, mantenga presionado el pulsador **±** hasta la posición deseada de puerta CERRADA.
Para un ajuste fino use los pulsadores **±** (MAS CIERRE) y **OP** (MENOS CIERRE).



¡Indicación!

¡El punto de referencia tiene que ser pasado una vez!

3. Presione **OP** y terminamos la programación.
Una vez hechos todos estos pasos, los leds se irán automáticamente apagando del LED **8Θ** al LED **H1**. El accionador queda ahora en modo básico para operar.

⚠ POR FAVOR INSTALE EL RECEPTOR Y PROGRAME EL EMISOR DE RADIO DE ACUERDO A LAS INSTRUCCIONES INCLUIDAS EN EL EQUIPO DE RADIO.

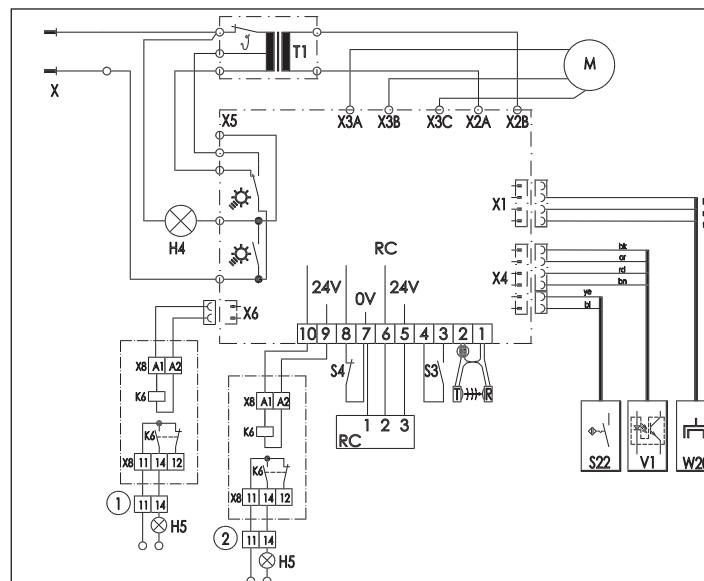
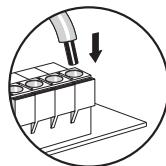
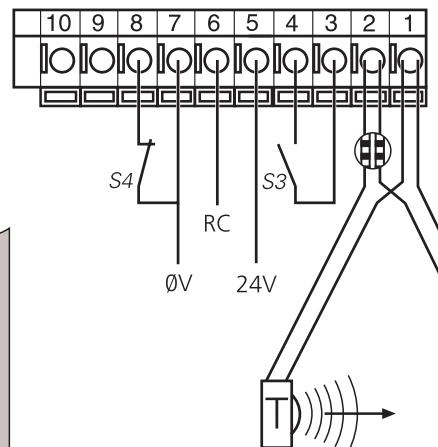
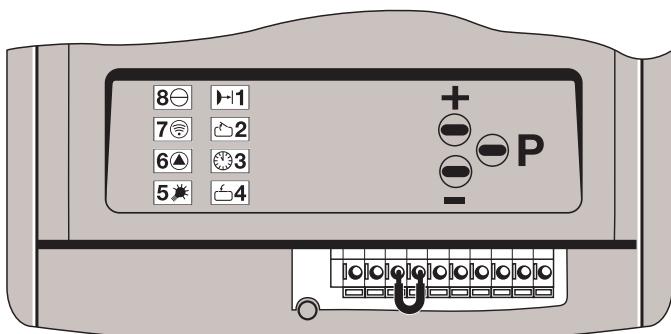
MODIFICACIÓN PROGRAMACIÓN:

Para modificar un menú individual, hacer como sigue:

1. Pulse **OP** aproximadamente 2 segundos hasta que el LED **12** destelle.
2. Presione repetidamente **OP** hasta que destelle el apartado que deseamos modificar (p.e. LED **4** y LED **6** para la programación de la maxima fuerza de cierre). Si un menú individual es saltado, no varía la programación del mismo.
3. Siga las instrucciones individuales de cada menú.
4. Pulse repetidamente **OP** para saltar los menús. Una vez hechos todos estos pasos, los leds se irán automáticamente apagando del LED **8** al LED **H1**.

Tenga en cuenta que el accionador no hará ninguna programación y volverá al modo normal en que estaba, si ninguno de los tres pulsadores es pulsado en 30 segundos (mensaje de error nº 7).

CONEXIONES EXTERNAS



X1 Conexión de cuatro pines para receptor (opcional) o diagnóstico.

X4 Conexión de 6 pines para sensor RPM y micro de referencia.

X5 Conexión de 5 pines para el transformador y la luz.

X6 Conexión de 2 pines para relé externo

X3A Conexión cable motor (gr)

X3B Conexión cable motor (bn)

X3C Conexión cable motor (bn)

X2A Conexión cable 24VAC (bn)

X2B Conexión cable 24VAC (bl)

X Enchufe 1~N 220-240V 50Hz

M motor

T1 transformador

V1 RPM sensor (cuentavueltas)

S22 Punto de referencia f.carrera

W20 Modulo receptor (opcional)

H4 Luz del accionador

H5 lámpara destellante

① Relé interno (opcional)

② Relé externo (opcional)

0V Masa

RC Contacto

24V 24 VDC, 50 mA max.

bk negro

bn marrón

or naranja

rd rojo

gr verde

bl azul

ye amarillo

Pulsador Mural (pulsador de impulsos):

Es posible conectar a la vez, un pulsador y el pulsador de 3 funciones (inversión, apagado luces, desconectador).

Cuando el LED 8 está encendido y el 7 destella, el accionador está desconectado.

Desactivar el 'cierre temporal' en el pulsador de pared o bien pulsando el pulsador **OP** del accionador.

SOLUCION DE PROBLEMAS

Fallo	Causa	Remedio
LED 8 no iluminado.	No hay voltaje	Compruebe la alimentación exterior Compruebe el diferencial.
	Protector térmico del transformador activado	Esperar un cierto tiempo a que se refrigerere.
	Cuadro electrónico estropeado	Desconecte el accionador. Desmontar el difusor de la lámpara. Desatornillar el cuadro eléctrico, el conector y sustituirlo.
LED 6 destalla. Fallo 10	Dispositivo automático de desconexión demasiado sensible. Funcionamiento pesado de la puerta. Puerta bloqueada.	Ajustar la sensibilidad del dispositivo de desconexión Nivel 2 Menú ②, pág. 18. La puerta ha de moverse fácilmente.
LED 6 destalla. Fallo 6 ó 15	Fotocélula activada o estropeada	Eliminar obstáculo o verificar fotocélula.
El accionador "SOLO ABRE" Fallo 15	Fotocélula programada pero no conectada Nivel 2 Menú ①, pág. 18	Reprogramar fotocélula
No funciona a los impulsos LED 7 encendido	Los bornes de "Impulso" están mal conectados.	Desconectar a título de prueba los pulsadores o receptores. Compruebe los puentes.
No funciona a los impulsos Fallo 36	No está puenteado el "STOP".	Conectar un pulsador de "STOP" o bien colocar un puente.
Si no hay receptor exterior: El indicador no destella rápidamente	No coincide el código del emisor y el del receptor	Comprobar los interruptores del emisor y del receptor
	No hay batería en el emisor	Insertar batería nueva al emisor
	Emisor o receptor estropeado	Compruebe ambos elementos.
No hay alcance vía radio	Batería baja	Insertar batería nueva al emisor
LED 6 destalla. Fallo 9	Sensor de vueltas defectuoso Puerta no ligera	Comprobar el sensor Compruebe la puerta
Si no responde al mando a distancia, pero si a través del pulsador de pared (LED 4 encendido, LED 3 intermitente).	El accionador está en 'cierre temporal'	Desactivar el 'cierre temporal' en el pulsador de pared o bien pulsando el pulsador EP del accionador.

SEÑALES DE ERROR

Cuando el LED **6④** está intermitente, la señal de error se puede obtener pulsando **EP** brevemente.

La suma de los números de los LED intermitentes indicará el error correspondiente.

Indicaciones LED

Avería

Fallo

6④	6	Fotocélula activada
7④	7	Programación abortada
8④	8	Contacto del punto de ref. defectuoso
8④+1④	9	Sensor de revoluciones defectuoso Protección antibloqueo activada
8④+2④	10	Límitador de consumo
8④+3④	11	Exceso de tiempo de trabajo
8④+7④	15	Control de fotocélula no correcto
8④+7④+1④	16	Control límitador de consumo
8④+7④+6④+5④+2④	28	Límitador de consumo aprendiendo
8④+7④+6④+5④+4④+3④+2④+1④	27	Sensibilidad delimitador de consumo
8④+7④+6④+5④+4④+3④+2④+1④	36	Circuito estático estropeado

PROGRAMACION ACCIONADOR-NORMAS AVANZADAS

⚠ Atención: La programación de las normas avanzadas del accionador solo puede ser utilizado por personal calificado.

PROGRAMACIÓN AVANZADA:

Nivel 2: Funciones avanzadas

Nivel 3: Cierre automático

Nivel 4: Control de luces

NIVEL 2 - FUNCIONES AVANZADAS

ÍNDICES MENÚ - NIVEL 2:

- 1** Programación fotocelula opcional
- 2** Establecer maxima fuerza de apertura
- 3** Establecer maxima fuerza al cierre
- 4** Programación limitacion fuerza de autoprendizaje
- 5** Programación de velocidad del accionador



Indicación!

Los valores para el automatismo de desconexión (= fuerza máxima) y la limitación de fuerza aprendizaje (= curva de fuerza) pueden ajustarse manualmente en el segundo nivel de programación.

Un ajuste puede llevarse a cabo siempre que sea necesario modificar la sensibilidad del mismo debido al comportamiento de marcha de la puerta, cuando en caso contrario existe la posibilidad de que se presenten fallos en el funcionamiento debidos a la respuesta del automatismo de desconexión o de la limitación de fuerza.

Por principio hay que observar que no se excedan las fuerzas de funcionamiento permitidas según EN 12445 y EN 12453.

PROGRAMACION:

Nivel 2 Menú ①

FOTOCELULA OPCIONAL*

1. Presione durante 10 segundos hasta que el LED destelle y los demás estén iluminados. Soltar y el LED comenzará a parpadear.
 - A. Presione si se ha de instalar la fotocélula (LED iluminado)
 - B. Presione si no se ha de instalar (LED destellante)
3. Presione para confirmar y pasar al **Nivel 2** Menú ②.

Nivel 2 Menú ②

PROGRAMACION MAXIMA FUERZA AL ABRIR  Y 

⚠ ¡Atención!

El automatismo de desconexión se ajusta de forma automática.
Modifíquelo sólo en caso de necesidad. (Error 10).

Aumentando el valor preajustado se aumenta la fuerza máx. en la dirección de ABIERTO, con lo que se reduce la sensibilidad del automatismo de desconexión.

⚠ ¡Atención!

¡Comprobar siempre las fuerzas de funcionamiento máximas permitidas según EN 12445 y EN 12453!



⚠ ¡Indicación!

El ajuste del automatismo de desconexión se corresponde con la fuerza máxima del operador. El automatismo de desconexión se encuentra activo en conformidad con el ajuste con la primera marcha de apertura y de cierre después de 'RED CONECTADA'. Con otras marchas está activa la fuerza autoaprendida que actúa de modo más sensible.

El automatismo de desconexión sigue sirviendo como límite superior de fuerza.

Su nuevo accionador tiene aprendizaje automático de fuerza.

1. LED  y LED  destellan y los demás están iluminados.
2. Pulsando  y  se programa la maxima fuerza deseada.

Cada led iluminado representa 1/8 de la maxima fuerza total.

							
1/8	2/8	3/8	4/8	5/8	6/8	7/8	8/8

3. Una vez ha sido programada la maxima fuerza, pulsar  y pasar al Nivel 2 Menú ③



⚠ ¡Indicación!

Mediante la reprogramación de las posiciones finales (nivel de programación 1) se aprende de nuevo la fuerza de tracción.

En caso de un nuevo ajuste de las posiciones finales, los valores de fuerza se determinan de nuevo de forma automática. Puede resultar necesario un aumento de los valores de fuerza dependiendo de las propiedades de marcha de la puerta.

Nivel 2 Menú ③

PROGRAMACION MAXIMA FUERZA DE CIERRE  Y 

⚠ ¡Atención!

El automatismo de desconexión se ajusta de forma automática.
Modifíquelo sólo en caso de necesidad. (Error 10).

Aumentando el valor preajustado se aumenta la fuerza máx. en la dirección de CERRADO, con lo que se reduce la sensibilidad del automatismo de desconexión.

⚠ ¡Atención!

¡Comprobar siempre las fuerzas de funcionamiento máximas permitidas según EN 12445 y EN 12453!



¡Indicación!

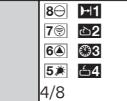
El ajuste del automatismo de desconexión se corresponde con la fuerza máxima del operador. El automatismo de desconexión se encuentra activo en conformidad con el ajuste con la primera marcha de apertura y de cierre después de 'RED CONECTADA'. Con otras marchas está activa la fuerza autoaprendida que actúa de modo más sensible.

El automatismo de desconexión sigue sirviendo como límite superior de fuerza.

Su nuevo accionador tiene aprendizaje automático de fuerza.

1. LED  y LED  destellan y los demás están iluminados.
2. Pulsando  y  se programa la mínima fuerza deseada.

Cada led iluminado representa 1/8 de la maxima fuerza total.

							
1/8	2/8	3/8	4/8	5/8	6/8	7/8	8/8

3. Una vez ha sido programada la maxima fuerza, pulsar  y pasar al Nivel 2 Menú ④



¡Indicación!

Mediante la reprogramación de las posiciones finales (nivel de programación 1) se aprende de nuevo la fuerza de tracción.

En caso de un nuevo ajuste de las posiciones finales, los valores de fuerza se determinan de nuevo de forma automática. Puede resultar necesario un aumento de los valores de fuerza dependiendo de las propiedades de marcha de la puerta.

Nivel 2 Menú 4

PROGRAMACION LIMITACION FUERZA DE AUTOAPRENDIZAJE

! ¡Atención!

La limitación de fuerza por aprendizaje se ajusta automáticamente.
Modifíquela sólo en caso de necesidad. (Error 28).

Aumentando el valor preajustado se aumenta el offset en la dirección de ABIERTO y CERRADO, con lo que se reduce la sensibilidad de la limitación de fuerza aprendizaje.

! ¡Atención!

iComprobar siempre las fuerzas de funcionamiento máximas permitidas según EN 12445 y EN 12453!

1. LED **|6④|** destella y los demás están iluminados
2. Use **⊕** y **⊖** para programar en incrementos de 1/15 del máximo.
Mínimo: 1/15
Máximo: 15/15

8① H1	8② H1	8③ H1	8④ H1	8⑤ H1	8⑥ H1	8⑦ H1	8⑧ H1	8⑨ H1	8⑩ H1	8⑪ H1	8⑫ H1	8⑬ H1	8⑭ H1	8⑮ H1	8⑯ H1	8⑰ H1	8⑱ H1	8⑲ H1	8⑳ H1	8⑳ H1
7① ②	7② ③	7③ ④	7④ ⑤	7⑤ ⑥	7⑥ ⑦	7⑦ ⑧	7⑧ ⑨	7⑨ ⑩	7⑩ ⑪	7⑪ ⑫	7⑫ ⑬	7⑬ ⑭	7⑭ ⑮	7⑮ ⑯	7⑯ ⑰	7⑰ ⑱	7⑱ ⑲	7⑲ ⑳	7⑳ ⑳	7⑳ ⑳
6① ③	6② ④	6③ ⑤	6④ ⑥	6⑤ ⑦	6⑥ ⑧	6⑦ ⑨	6⑧ ⑩	6⑨ ⑪	6⑩ ⑫	6⑪ ⑬	6⑫ ⑭	6⑬ ⑮	6⑭ ⑯	6⑮ ⑰	6⑯ ⑱	6⑰ ⑲	6⑱ ⑳	6⑲ ⑳	6⑳ ⑳	6⑳ ⑳
5① ④	5② ⑤	5③ ⑥	5④ ⑦	5⑤ ⑧	5⑥ ⑨	5⑦ ⑩	5⑧ ⑪	5⑨ ⑫	5⑩ ⑬	5⑪ ⑭	5⑫ ⑮	5⑬ ⑯	5⑭ ⑰	5⑮ ⑱	5⑯ ⑲	5⑰ ⑳	5⑱ ⑳	5⑲ ⑳	5⑳ ⑳	5⑳ ⑳
desactivado	1/15	2/15	3/15	4/15	5/15	6/15	7/15	8/15	9/15	10/15	11/15	12/15	13/15	14/15	15/15					

3. Pulse **OP** para confirmar e ir al Nivel 2 Menú 5

Nivel 2 Menú 5

AJUSTE DE VELOCIDAD DEL ACCIONADOR 7④

1. Verificar que el LED **|7④|** parpadea y los demás están iluminados (si no es así finalice la fase anterior).
2. Utilice **⊕** o **⊖** para cambiar la velocidad del accionador en fracciones de 7/16 a 16/16 (Programación de Fábrica).

Velocidad Máxima: 7/16

Velocidad Mínima 16/16

8① H1	8② H1	8③ H1	8④ H1	8⑤ H1	8⑥ H1	8⑦ H1	8⑧ H1	8⑨ H1	8⑩ H1	8⑪ H1	8⑫ H1	8⑬ H1	8⑭ H1	8⑮ H1	8⑯ H1	8⑰ H1	8⑱ H1	8⑲ H1	8⑳ H1	8⑳ H1
7① ②	7② ③	7③ ④	7④ ⑤	7⑤ ⑥	7⑥ ⑦	7⑦ ⑧	7⑧ ⑨	7⑨ ⑩	7⑩ ⑪	7⑪ ⑫	7⑫ ⑬	7⑬ ⑭	7⑭ ⑮	7⑮ ⑯	7⑯ ⑰	7⑰ ⑱	7⑱ ⑲	7⑲ ⑳	7⑳ ⑳	7⑳ ⑳
6① ③	6② ④	6③ ⑤	6④ ⑥	6⑤ ⑦	6⑥ ⑧	6⑦ ⑨	6⑧ ⑩	6⑨ ⑪	6⑩ ⑫	6⑪ ⑬	6⑫ ⑭	6⑬ ⑮	6⑭ ⑯	6⑮ ⑰	6⑯ ⑱	6⑰ ⑲	6⑱ ⑳	6⑲ ⑳	6⑳ ⑳	6⑳ ⑳
5① ④	5② ⑤	5③ ⑥	5④ ⑦	5⑤ ⑧	5⑥ ⑨	5⑦ ⑩	5⑧ ⑪	5⑨ ⑫	5⑩ ⑬	5⑪ ⑭	5⑫ ⑮	5⑬ ⑯	5⑭ ⑰	5⑮ ⑱	5⑯ ⑲	5⑰ ⑳	5⑱ ⑳	5⑲ ⑳	5⑳ ⑳	5⑳ ⑳
no ajustable	no	no	no	no	no	no	7/16	8/16	9/16	10/16	11/16	12/16	13/16	14/16	15/16	16/16				

3. Pulse **OP** para confirmar y terminar la programación.

Los leds automáticamente girarán del LED **8①** al LED **H1**.

El accionador queda en modo normal, reconocible por que el LED **8①** está iluminado, con el LED **②** encendido si la puerta está abierta, o bien el LED **④**, si la puerta está cerrada.

NIVEL 3 - CIERRE AUTOMATICO

⚠ Atención: Cuando use esta opción la fotocélula de seguridad debe ser conectada y programada de acuerdo al **Nivel 2** menú ① de las normas básicas.

INDICES MENÚ - NIVEL 3:

- ① Programación cierre automático
- ② Programación tiempo preaviso
- ③ Programación aviso de arranque
- ④ Programación cierre después de actuar la fotocélula

PARA PROGRAMAR LA CIERRE AUTOMÁTICO:

Estando el accionador en modo normal.

1. Presione **OP** durante 10 segundos hasta que el LED **②** destelle y rápidamente y los demás estén iluminados
2. Manteniendo **OP** pulsado, pulsar **+** o **-** hasta que el LED **③** destelle rápidamente y los demás estén iluminados y los demás estén iluminados
3. Soltar **OP**.

Nivel 3 Menú ①

PROGRAMACION CIERRE AUTOMATICO

1. LED **①** destella y los demás están iluminados.
2. Use **+** y **-** para canviar el tiempo de puerta abierta
Tiempo mínimo: 5 segundos
Tiempo máximo: 255 segundos

80	H1	80	H1	80	H1	80	H1	80	H1	80	H1	80	H1	80	H1	80	H1	80	H1	80	H1	80	H1
70	52	70	52	70	52	70	52	70	52	70	52	70	52	70	52	70	52	70	52	70	52	70	52
60	03	60	03	60	03	60	03	60	03	60	03	60	03	60	03	60	03	60	03	60	03	60	03
5*	54	5*	54	5*	54	5*	54	5*	54	5*	54	5*	54	5*	54	5*	54	5*	54	5*	54	5*	54
Tiempo programado	5 seg.	10 seg.	15 seg.	20 seg.	25 seg.	30 seg.	35 seg.	40 seg.	50 seg.	80 seg.	100 seg.	120 seg.	150 seg.	180 seg.	255 seg.								

3. Pulse **OP** para confirmar y pasar al **Nivel 3** Menú ②.

Nivel 3 Menú ②

PROGRAMACION TIEMPO DE PREAVISO

Después de haber programado el tiempo de cierre, el LED **②** destellará.

1. Asegúrese de que el LED **②** está destellando y el resto estén iluminados.
2. Use **+** y **-** para modificar el tiempo
Tiempo mínimo: 2 segundos
Tiempo máximo: 70 segundos

80	H1	80	H1	80	H1	80	H1	80	H1	80	H1	80	H1	80	H1	80	H1	80	H1	80	H1	80	H1
70	52	70	52	70	52	70	52	70	52	70	52	70	52	70	52	70	52	70	52	70	52	70	52
60	03	60	03	60	03	60	03	60	03	60	03	60	03	60	03	60	03	60	03	60	03	60	03
5*	54	5*	54	5*	54	5*	54	5*	54	5*	54	5*	54	5*	54	5*	54	5*	54	5*	54	5*	54
Tiempo programado	2 seg.	5 seg.	10 seg.	15 seg.	20 seg.	25 seg.	30 seg.	35 seg.	40 seg.	45 seg.	50 seg.	55 seg.	60 seg.	65 seg.	70 seg.								

3. Pulse **OP** para confirmar y pasar al **Nivel 3** Menú ③.

Nivel 3 Menú 3

PROGRAMACION AVISO DE ARRANQUE

1. Asegúrese de que el LED  está destellando y el resto están iluminados.
 2. Use  y  para modificar el tiempo
Tiempo mínimo: 0 seg.
Tiempo máximo: 7 seg.

0 seg.	1 seg.	2 seg.	3 seg.	4 seg.	5 seg.	6 seg.	7 seg.

3. Pulse **OK** para confirmar y pasar al **Nivel 3 Menú 4**.

Nivel 3 Menú 4

CIERRE PREMATURO DESPUES DE ACTUAR LA FOTOCELULA

1. Asegúrese de que el LED **LED 4** está destellando y el resto están iluminados.
 2. Use y para modificar el tiempo:
 - A. LED **LED 1** destellando: La puerta cerrará después del tiempo programado
 - B. LED **H1** iluminado: La puerta cerrará inmediatamente después de que el obstáculo haya sido retirado

 8○  H1 7○  2 6△  3 5★  4	La puerta cerrará después del tiempo programado
 8○  H1 7○  2 6△  3 5★  4	La puerta cerrará inmediatamente después de que el obstáculo haya sido retirado

3. Pulse **OP** para confirmar y terminar la programación de cierre automático.

Los leds automáticamente girarán del LED **8** al LED **1**.

El accionador queda en modo normal, reconocible por que el LED **8Θ** está iluminado, con el LED **82** encendido si la puerta está abierta, o bien el LED **84**, si la puerta está cerrada.

NIVEL 4 - CONTROL DE LUCES

El accionador permite la conexión de luces auxiliares por medio de un relé conectado al cierre automático.

Las luces auxiliares pueden ser programadas de dos maneras:

- iluminación permanente
 - iluminación destellante

ÍNDICES MENÚ - NIVEL 4:

- 1** Programación tiempo de iluminación
 - 2** Programación limitación de tiempo de marcha
 - 3** Programación señal de preaviso
 - 4** Programación lámpara accionador
 - 5** Programación relé de luces auxiliares

PARA PROGRAMAR LA CONTROL DE LUCES:

Estando el accionador en modo normal.

1. Presione **OP** durante 10 segundos hasta que el LED **②** destelle y rápidamente y los demás estén iluminados.
 2. Manteniendo **OP** pulsado, pulsar **+** o **-** hasta que el LED **④** destelle rápidamente y los demás estén iluminados y los demás estén iluminados.
 3. Soltar **OP**.

Nivel 4 Menú 1

PROGRAMACION TIEMPO DE ILUMINACIÓN (💡)

1. LED  destella y los demás están iluminados.
 2. Use  y  para modificar valores
Tiempo mínimo: 90 seg.
Tiempo máximo: 240 seg.

3. Pulse **OP** para confirmar y pasar al **Nivel 4 Menú 2**

Nivel 4 Menú 2

PROGRAMACIÓN IMITACIÓN DE TIEMPO DE MARCHA

1. LED  destella y los demás están iluminados.
 2. Mediante los pulsadores  y  programar el tiempo deseado.
Tiempo mínimo: 30 seg.
Tiempo máximo: 240 seg.

3. Pulse **OP** para confirmar y pasar al **Nivel 4** Menú **3**

Nivel 4 Menú ③

PROGRAMACIÓN SEÑAL DE PREAVISO (💡/⚠)

1. LED  destella y los demás están iluminados
2. Use  y  para modificar los valores.
LED  destellando: señal externa fija
LED  iluminado: señal externa intermitente

   	   
Señal externa fija	Señal externa intermitente

3. Pulse  para confirmar y pasar al Nivel 4 Menú ④

Nivel 4 Menú ④

PROGRAMACIÓN LÁMPARA DEL ACCIONADOR (💡/💡)

1. LED  destella y los demás están iluminados
2. Use  y  para modificar los valores
LED  destellando: luz accionador fija en fase
LED  iluminado: luz accionador intermitente

   	   
Luz accionador fija	Luz accionador intermitente

3. Pulse  para confirmar y pasar al Nivel 4 Menú ⑤

Nivel 4 Menú ⑤

PROGRAMACIÓN RELÉ DE LUCES FUNCIÓN ALARMA (SEGURO CONTRA EMPUJE)

1. LED  destella y los demás están iluminados
2. Use  y  para modificar valores
LED  destellando: Relé conectado durante el empuje
LED  iluminado: Relé conectado durante 30 seg. después del empuje

   	   
Relé conectado durante el empuje	Relé conectado durante 30 seg. después del empuje

3. Pulse  para confirmar y terminar la programación del control.

Los leds automáticamente girarán del LED  al LED 

Página 25

ESPECIFICACIONES TECNICAS

Accionador P526 KSB-II / P526 KSC-II	Temporizador automático: Con relé auxiliar para las luces Tiempo de preaviso ajustable entre 2 y 70 seg. Tiempo de apertura ajustable entre 5 y 255 seg.
Conexionado 230 V 250 w si funcionan las luces 3.9 w en reposo y sin luces	Desconexión automática Por sensor en el microprocesador
Velocidad de transporte 0.14 m/s con paro-suave	Sistema anti-bloqueo Por microprocesador y sensor de vueltas
Fuerza de tiro P526 KSB-II: 700 N P526 KSC-II: 1000 N	Sistemas de prevención Sistema electrónico permanente en puerta cerrada La puerta cerrará si se realiza un movimiento no autorizado de más de 1 cm.
Tiempo de trabajo máximo 88 seg.	Protección Para uso interior solamente
Lámpara de incandescencia 1 x 40 w rosca E-14	
Voltaje maniobra 24 v c.c.	

⚠ Atencion: Tenga en cuenta las normas locales
El cable de alimentación y control han de ser de mangueras diferentes

⚠ Atencion: Ponga en marcha el accionador solamente cuando no haya personas u objetos cerca.

Operaciones pre-liminaires
Cualquier instalación ha de ser revisada por especialistas al menos una vez al año.

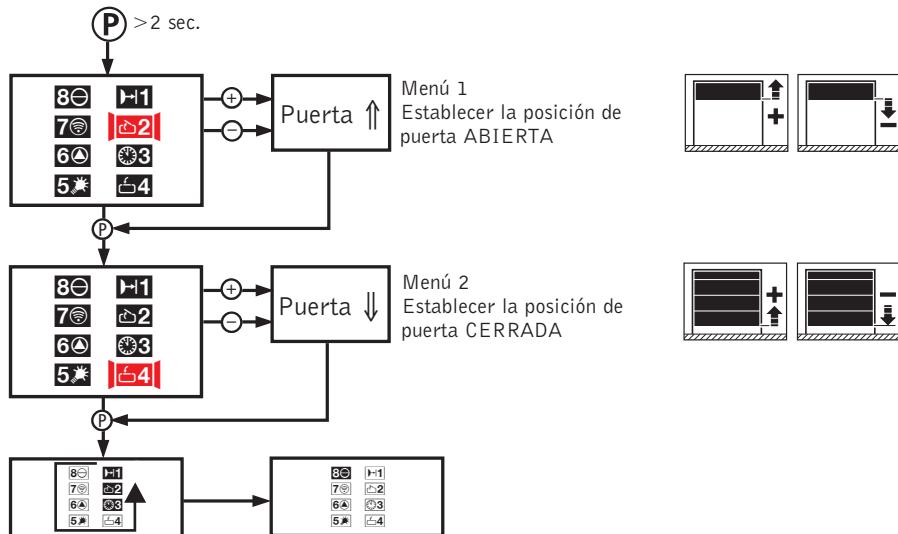
Mantenimiento

El accionador está libre de mantenimiento.
De todas maneras, todas las partes móviles de la puerta y del accionador han de estar en perfecto estado de engrase. Los tiempos programados de apertura y cierre han de ser regularmente revisados, así como la fuerza de arrastre.

DIAGRAMA PROGRAMACIÓN

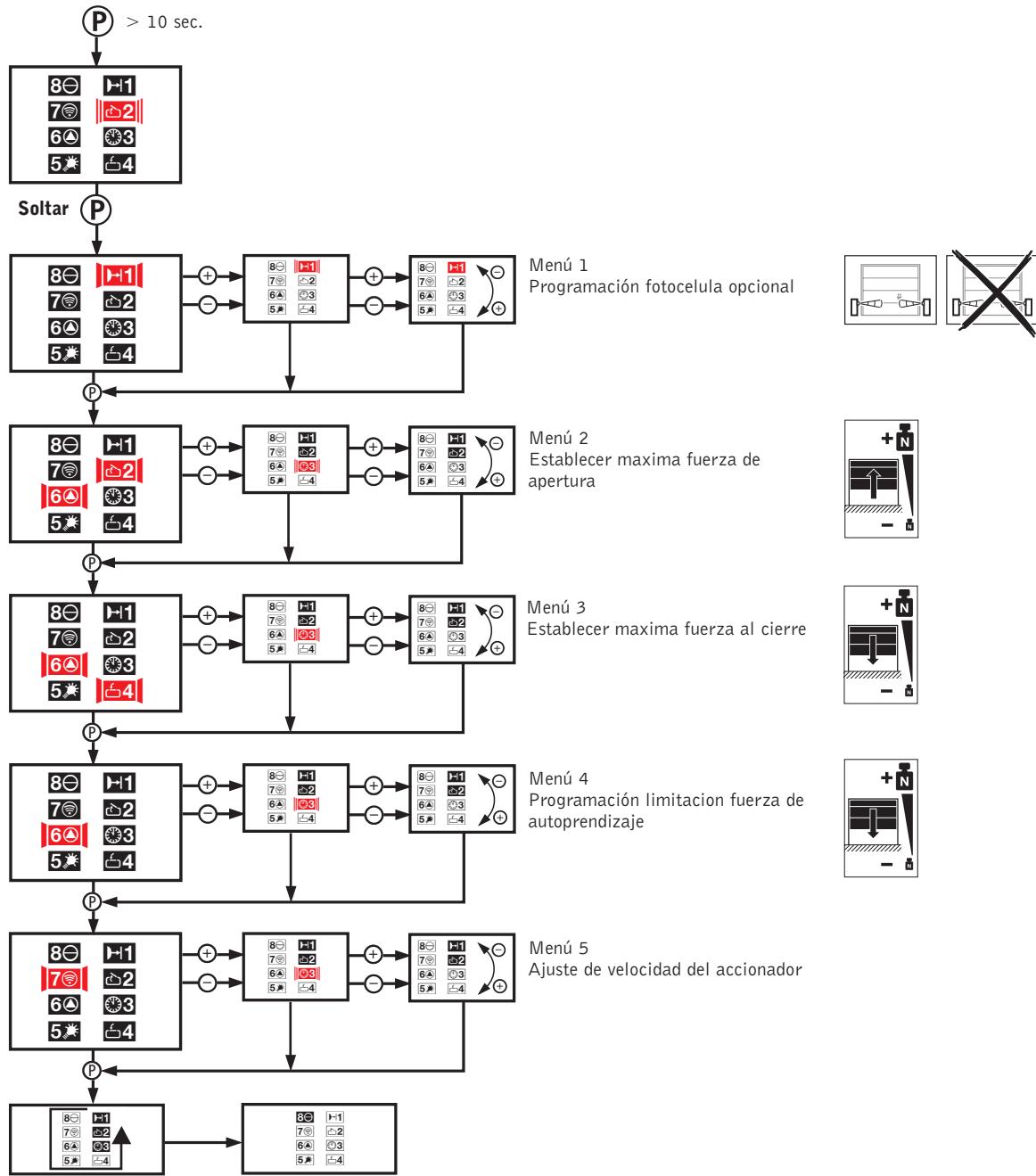
Funciones Básicas:

Pulsar **P** durante 2 seg. hasta que el LED **2** esté intermitente y el resto iluminados.



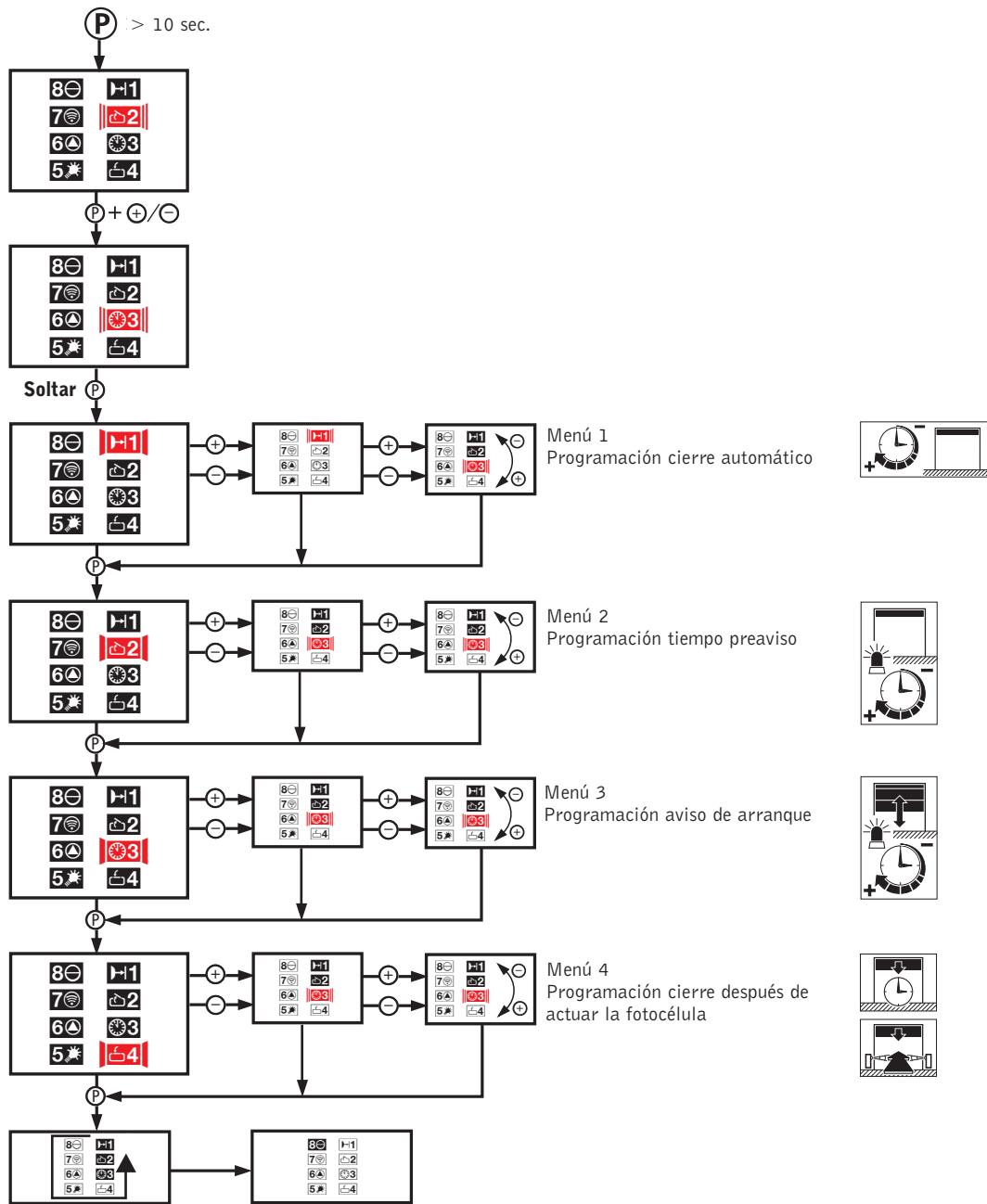
Funciones Avanzadas: Nivel 2

Pulsar **EP** durante mas de 10 seg. hasta que el LED **2** esté intermitente rapido y los demás esten iluminados.



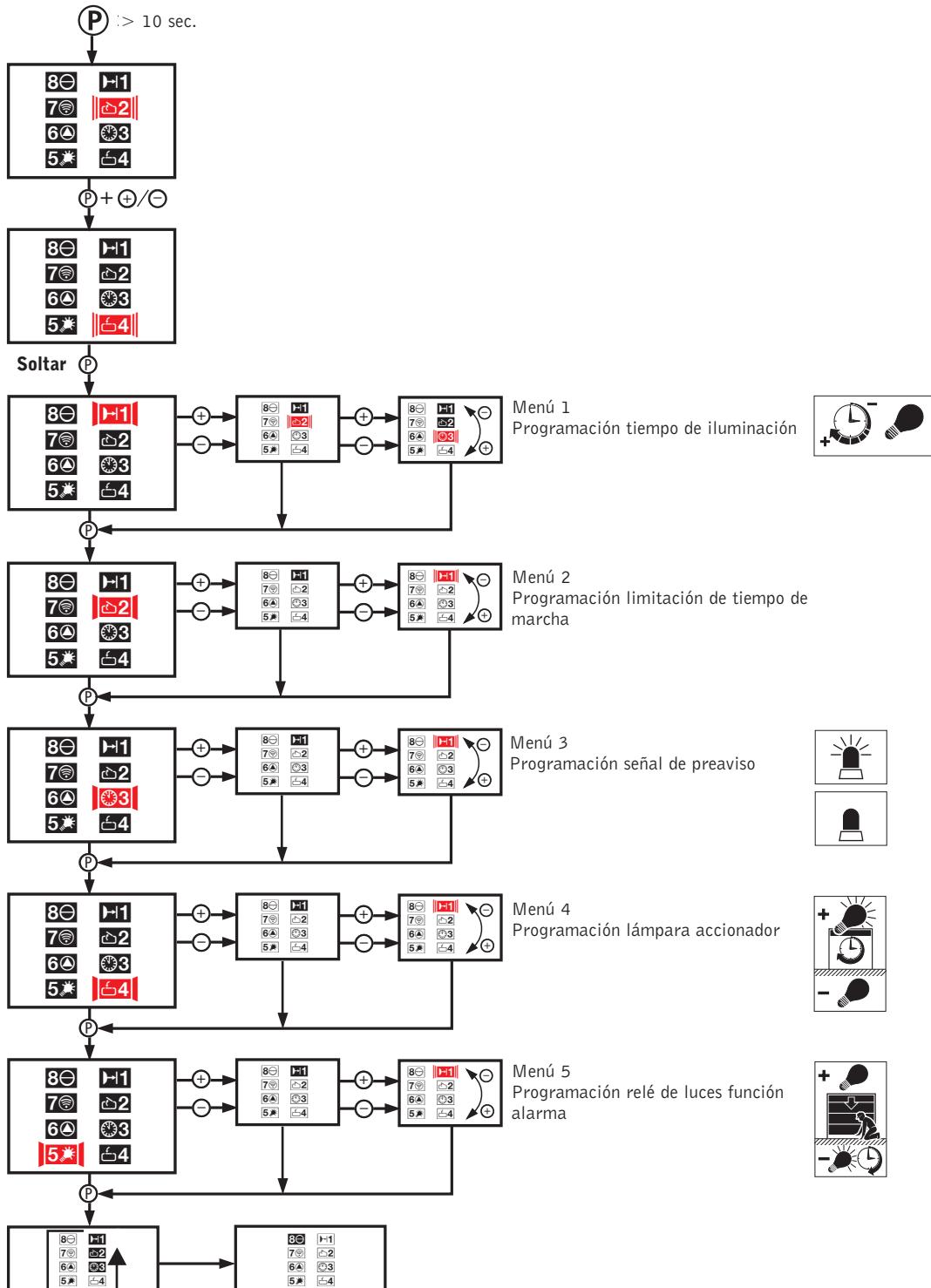
Funciones Avanzadas: Nivel 3

Pulsar **P** durante mas de 10 seg. hasta que el LED **2** esté intermitente rapido y manteniendo **P** pulsado pulsar **+** o **-** hasta que el LED **3** destelle rápidamente y los demás estén iluminados:



Funciones Avanzadas: Nivel 4

Pulsar **P** durante mas de 10 seg. hasta que el LED **5.2** esté intermitente rapido y manteniendo **P** pulsado pulsar **+/-** o **0** hasta que el LED **5.4** destelle rápidamente y los demás estén iluminados:





Herstellererklärung
Manufacturer's Declaration
Déclaration du fabricant
Verklaring van de fabrikant
Declaración del fabricante
Dichiarazione del produttore



Produsenterklæring
Fabrikanterklaering
Декларация производителя
Δήλωση του κατασκευαστή
Declaração do Fabricante
制造商申明

(D)

Hiermit erklären wir, daß das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit, der Maschinen-Richtlinie und der Niederspannungsrichtlinie entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Produkte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

(GB)

We hereby declare that the product referred to below, with reference to its design, construction and to the version as marketed by us, conforms to the relevant safety and health requirements contained in the European Council Directives pertaining to electromagnetic compatibility, machines and low voltage.

This declaration becomes null and void in the event of modification or changes to the product not expressly agreed with us.

(F)

Par la présente, nous déclarons que le produit sous-mentionné correspond, de par sa conception et son type de construction, tout comme la version commercialisée, aux conditions fondamentales exigées pour la sécurité et la santé de la directive CE relative à la compatibilité électromagnétique, de la directive concernant les machines et de celle relative à la basse tension.

Cette déclaration perd toute validité en cas de modification des produits, effectuée sans notre accord.

(NL)

Hierbij verklaaren wij dat het hierna genoemde product qua ontwerp en constructie alsmede door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de hiervoor geldende veiligheids- en gezondheidseisen conform de Europese richtlijnen t.w.v. EMC-richtlijn, Machinerichtlijn en Laagspanningsrichtlijn.

Ingeval van wijzigingen aan onze producten die niet met ons afgestemd zijn, verliest deze verklaring haar geldigheid.

(E)

Por la presente declaramos que el producto indicado a continuación, en base a su concepción y tipo constructivo, así como en el acabado comercializado por nosotros, cumple con los requisitos básicos obligatorios sanitarios y de seguridad de la directiva de la CE sobre compatibilidad electromagnética, la Directiva de Maquinaria y la Directiva de Baja Tensión.

En caso de una modificación del producto no acordada con nosotros, esta declaración perderá su validez.

(I)

Con la presente dichiariamo che il prodotto di seguito descritto, in base alla sua progettazione e tipo nella versione da noi messa in commercio, rispetta tutti i requisiti essenziali di sicurezza e sanitari che lo concernono previsti dalla direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica, dalla direttiva relativa alle macchine e dalla direttiva relativa alla bassa tensione. In caso di modifica apportata senza nostra autorizzazione, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Produkt produkt produkt προϊόν
product producto producto produto
produit prodotto Продукция

P526 KSB II / P 526 KSC II

Einschlägige EG-Richtlinien: EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG, 93/68/EWG und 93/44/EWG),

Maschinen-Richtlinie (89/392/EWG, 91/368/EWG, 93/68/EWG und 93/44/EWG) und Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG, 93/68/EWG und 93/44/EWG).

Relevant European Council Directives pertaining to electromagnetic compatibility (89/336/EEC, 93/68/EEC and 93/44/EEC),

machines (89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/68/EEC and 93/44/EEC) and low voltage (73/23/EEC, 93/68/EEC and 93/44/EEC).

Directives CE se rapportant à la: Directive CE sur la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 93/68/CEE et 93/44/CEE),

de la directive concernant les machines (89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/68/CEE et 93/44/CEE) et de celle relative à la basse tension (73/23/CEE, 93/68/CEE et 93/44/CEE).

Van toepassing zijnde Europese richtlijnen: EMC-richtlijn (89/336/EEG, 93/68/EEG en 93/44/EEG),

Machine richtlijn (89/392/EEG, 91/368/EEG, 93/68/EEG en 93/44/EEG) en Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG, 93/68/EEG en 93/44/EEG).

Directivas de la CE obligatorias: Directiva CE sobre Compatibilidad electromagnética (89/336/MCE, 93/68/MCE y 93/44/MCE),

la directiva de Maquinaria (89/392/MCE, 91/368/MCE, 93/68/MCE y 93/44/MCE) y la Directiva de Baja Tensión (73/23/MCE, 93/68/MCE y 93/44/MCE).

Directive CE applicate: direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica (89/336/CEE, 93/68/CEE e 93/44/CEE),

direttiva relativa alle macchine (89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/68/CEE e 93/44/CEE) e direttiva relativa alla bassa tensione (73/23/CEE, 93/68/CEE e 93/44/CEE).

Vedkommende EF-direktiver: EF-direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EWG, 93/68/EWG og 93/44/EWG),

Maskindirektivet (89/392/EWG, 91/368/EWG, 93/68/EWG og 93/44/EWG) og Lavspændingsdirektivet (73/23/EWG, 93/68/EWG og 93/44/EWG).

Relevante EF-direktiver: EF-Direktivet om Elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EØF, 93/68/EØF og 93/44/EØF),

Maskindirektivet (89/392/EØF, 91/368/EØF, 93/68/EØF og 93/44/EØF) og Lavspændingsdirektivet (73/23/EØF, 93/68/EØF og 93/44/EØF).

Соответствующие директивы ЕС: директива ЕС по электромагнитной совместимости (89/336/EWG, 93/68/EWG и 93/44/EWG),

директива по оборудованию (89/392/EWG, 91/368/EWG, 93/68/EWG и 93/44/EWG) и директива по технике низких напряжений (73/23/EWG, 93/68/EWG и 93/44/EWG).

Σχετικές Οδηγίες ΕΕ: Οδηγία ΕΕ για επιβολή συμβοτάρτης (89/336/EOK, 93/68/EOK και 93/44/EOK),

οι Οδηγίες μηχανισμάτων (89/392/EOK, 91/368/EOK, 93/68/EOK και 93/44/EOK) και οι Οδηγίες για μηχανές τάσης (73/23/EOK, 93/68/EOK και 93/44/EOK).

Directivas CE aplicáveis: Directiva CE relativa a Tolerância Electromagnética (89/336/EWG, 93/68/EWG e 93/44/EWG),

Directiva relativa a Maquinaria (89/392/EWG, 91/368/EWG, 93/68/EWG e 93/44/EWG) e Directiva sobre Baixa Tensão (73/23/EWG, 93/68/EWG e 93/44/EWG).

有关欧共体准则：欧共体电磁兼容性准则（89/336/EWG, 93/68/EWG 和 93/44/EWG），机器准则（89/392/EWG, 91/368/EWG, 93/68/EWG 和 93/44/EWG）以

及低压准则（73/23/EWG, 93/68/EWG 和 93/44/EWG）。

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:

To agreed standards:

Normes harmonisées appliquées, tout spécialement:

Toegepaste geharmoniseerde normen, met name:

Normas armonizadas aplicadas, en especial:

Norme armonizzate applicate:

Benyttede harmoniserte normer, spesielt:

Anvendte harmoniserede standarder, især:

Соответствие единым стандартам, в частности:

Εφαρμοθείσες ενιαίουνισμένες προδιαγραφές, ειδικότερα:

Normas harmonizadas aplicadas, sobretudo:

使用的统一标准，尤其包括：

EN 292-1**EN 50081-1****EN 50082-1****EN 55014****EN 61000-3-2****EN 61000-3-3****EN 60335-1****EN 60335-2-95****EN 12445****EN 12453****EN 300220-1****EN 301489-3****ETS 300683****I-ETS 300200**

Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen, insbesondere:

To National standard and technical specification:

Normes nationales appliquées, et spécifications techniques, tout spécialement:

Toegepaste nationale normen en technische specificaties, met name:

Normas nacionales y especificaciones técnicas aplicadas, en especial:

Specificazioni tecniche a carattere nazionale applicate, in particolare:

Benyttede nasjonale normer og tekniske spesifikasjoner spesielt:

Anvendte nationale standarder og tekniske specifikationer, især:

Соответствие национальным стандартам и техническим спецификациям, в частности:

Εφαρμοθείσες εθνικές νόμους και τεχνικές προδιαγραφές ειδικότερα:

Normas nacionais e especificações técnicas aplicadas, sobretudo:

使用的国家标准和技术规格，尤其包括：

ZH 494 April 89
VDE 0700-238

01.10.2003

ppa. Enneking

Datum / Unterschrift

EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration
Déclaration CE de conformité
EG-conformiteitsverklaring
Declaración CE de conformidad
Dichiarazione CE di conformità

EF-konformitetserklæring
EU-overensstemmelseserklæring
Заявление о соответствии директивам ЕС
ΕΟΚική δήλωση εναρμόνισης
Declaração CE de Conformidade
欧共体符合标志申明



(D)

Hiermit erklären wir, daß das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit, der Maschinen-Richtlinie und der Niederspannungsrichtlinie entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Produkte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

(GB)

We hereby declare that the product referred to below, with reference to its design, construction and to the version as marketed by us, conforms to the relevant safety and health requirements contained in the European Council Directives pertaining to electromagnetic compatibility, machines and low voltage.

This declaration becomes null and void in the event of modification or changes to the product not expressly agreed with us.

(F)

Par la présente, nous déclarons que le produit sous-mentionné correspond, de par sa conception et son type de construction, tout comme la version commercialisée, aux conditions fondamentales exigées pour la sécurité et la santé de la directive CE relative à la compatibilité électromagnétique, de la directive concernant les machines et de celle relative à la basse tension.

Cette déclaration perd toute validité en cas de modification des produits, effectuée sans notre accord.

(NL)

Hierbij verklaren wij dat het hierna genoemde product qua ontwerp en constructie alsmede door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de hiervoor geldende veiligheids- en gezondheidseisen conform de Europese richtlijnen t.w.v. EMC-richtlijn, Machinerichtlijn en Laagspanningsrichtlijn.

Ingeval van wijzigingen aan onze producten die niet met ons afgestemd zijn, verliest deze verklaring haar geldigheid.

(E)

Por la presente declaramos que el producto indicado a continuación, en base a su concepción y tipo constructivo, así como en el acabado comercializado por nosotros, cumple con los requisitos básicos obligatorios sanitarios y de seguridad de la directiva de la CE sobre compatibilidad electromagnética, la Directiva de Maquinaria y la Directiva de Baja Tensión.

En caso de una modificación del producto no acordada con nosotros, esta declaración perderá su validez.

(I)

Con la presente dichiariamo che il prodotto di seguito descritto, in base alla sua progettazione e tipo e nella versione da noi messa in commercio, rispetta tutti i requisiti essenziali di sicurezza e sanitari che lo concernono previsti dalla direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica, dalla direttiva relativa alle macchine e dalla direttiva relativa alla bassa tensione. In caso di modifica apportata senza nostra autorizzazione, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Produkt produkt produkt προϊόν
product producto produkt produto
produit prodotto Продукция 产品

Einschlägige EG-Richtlinien: EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG, 93/68/EWG und 93/44/EWG), Maschinen-Richtlinie (89/392/EWG, 91/368/EWG, 93/68/EWG und 93/44/EWG) und Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG, 93/68/EWG und 93/44/EWG).

Relevant European Council Directives pertaining to electromagnetic compatibility (89/336/EEC, 93/68/EEC and 93/44/EEC), machines (89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/68/EEC and 93/44/EEC) and low voltage (73/23/EEC, 93/68/EEC and 93/44/EEC).

Directives CE se rapportant à la: Directive CE sur la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 93/68/CEE et 93/44/CEE), de la directive concernant les machines (89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/68/CEE et 93/44/CEE) et de celle relative à la basse tension (73/23/CEE, 93/68/CEE et 93/44/CEE).

Van toepassing zijnde Europese richtlijnen: EMC-richtlijn (89/336/EEG, 93/68/EEG en 93/44/EEG), Machine richtlijn (89/392/EEG, 91/368/EEG, 93/68/EEG en 93/44/EEG) en Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG, 93/68/EEG en 93/44/EEG).

Directivas de la CE obligatorias: Directiva CE sobre Compatibilidad electromagnética (89/336/MCE, 93/68/MCE y 93/44/MCE), la directiva de Maquinaria (89/392/MCE, 91/368/MCE, 93/68/MCE y 93/44/MCE) y la Directiva de Baja Tensión (73/23/MCE, 93/68/MCE y 93/44/MCE).

Directive CE applicate: direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica (89/336/CEE, 93/68/CEE e 93/44/CEE), direttiva relativa alle macchine (89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/68/CEE e 93/44/CEE) e direttiva relativa alla bassa tensione (73/23/CEE, 93/68/CEE e 93/44/CEE).

Vedkommende EF-direktiver: EF-direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EWG, 93/68/EWG og 93/44/EWG), Maskindirektivet (89/392/EWG, 91/368/EWG, 93/68/EWG og 93/44/EWG) og Lavspenningsdirektivet (73/23/EWG, 93/68/EWG og 93/44/EWG).

Relevante EF-direktiver: EF-Direktivet om Elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EØF, 93/68/EØF og 93/44/EØF), Maskindirektivet (89/392/EØF, 91/368/EØF, 93/68/EØF og 93/44/EØF) og Lavspændingsdirektivet (73/23/EØF, 93/68/EØF og 93/44/EØF).

Соответствующие директивы ЕС: директива ЕС по электромагнитной совместимости (89/336/EWG, 93/68/EWG и 93/44/EWG), директива по оборудованию (89/392/EWG, 91/368/EWG, 93/68/EWG и 93/44/EWG) и директива по технике низких напряжений (73/23/EWG, 93/68/EWG и 93/44/EWG).

Σχετικές Οδηγίες ΕΕ: Οδηγία ηλεκτρομαγνητική συμβατότητας (89/336/EOK, 93/68/EOK και 93/44/EOK), οι Οδηγίες μηχανών (89/392/EOK, 91/368/EOK, 93/68/EOK και 93/44/EOK) και οι Οδηγίες χαμηλής τάσης (73/23/EOK, 93/68/EOK και 93/44/EOK).

Directivas CE aplicáveis: Directiva CE relativa a Tolerância Electromagnética (89/336/EWG, 93/68/EWG e 93/44/EWG),

Directiva relativa a Maquinaria (89/392/EWG, 91/368/EWG, 93/68/EWG e 93/44/EWG) e Directiva sobre Baixa Tensão (73/23/EWG, 93/68/EWG e 93/44/EWG).

有关欧共体准则：欧共体电磁兼容性准则（89/336/EWG, 93/68/EWG 和 93/44/EWG）, 机器准则（89/392/EWG, 91/368/EWG, 93/68/EWG 和 93/44/EWG）以及低压准则（73/23/EWG, 93/68/EWG 和 93/44/EWG）。

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:

To agreed standards:

Normes harmonisées appliquées, tout spécialement:

Toegepaste geharmoniseerde normen, met name:

Normas armonizadas aplicadas, en especial:

Norme armonizzate applicate:

Benyttede harmoniserede normer, spesielt:

Anvendte harmoniserede standarder, især:

Соответствие единым стандартам, в частности:

Εφαρμοθείσες ενιαίουνισμένες πρόδιαγραφές, ειδικότερα:

Normas harmonizadas aplicadas, sobretudo:

使用的统一标准，尤其包括：

EN 292-1
EN 50081-1
EN 50082-1
EN 55014
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3
EN 60335-1
EN 60335-2-95
EN 60345
EN 12445
EN 12453
EN 300220-1
EN 301489-3
ETS 300683
I-ETS 300200

Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen, insbesondere:

ZH 494 April 89

VDE 0700-238

To National standard and technical specification:

Normes nationales appliquées, et spécifications techniques, tout spécialement:

Toegepaste nationale normen en technische specificaties, met name:

Normas nacionales y especificaciones técnicas aplicadas, en especial:

Specificazioni tecniche a carattere nazionale applicate, in particolare:

Benyttede nasjonale normer og tekniske spesifikasjoner spesielt:

Anvendte nationale standarder og tekniske specifikationer, især:

Соответствие национальным стандартам и техническим спецификациям, в частности:

Εφαρμοθείσες εθνικές νόμες και τεχνικές πρόδιαγραφές ειδικότερα:

Normas nacionais e especificações técnicas aplicadas, sobretudo:

使用的国家标准和技术规格，尤其包括：

Datum / Unterschrift

E

Copyright.

Prohibida la reproducción íntegra o parcial sin nuestra autorización.
Reservado el derecho a modificaciones en el interés del perfeccionamiento
técnico.



Art.-Nr.: 67 774
Version: 08.2004